****

**BẢNG KÊ KHAI DỮ LIỆU TRẺ VÀ GIA ĐÌNH**

**CHILD FACTSHEET**

Những thông tin về trẻ và gia đình khai trong mẫu này được sử dụng để tìm nhà tài trợ và trả lời câu hỏi của nhà tài trợ về trẻ nên phải tuyệt đối chính xác. Thông tin không trung thực sẽ làm mất niềm tin của nhà tài trợ về cộng đồng và ChildFund

**Ngày thu thập thông tin/Date of information collection <infoDate>**

**Tên cán bộ phụ trách/Name of information collector: <employeeName>**

1. **THÔNG TIN CHUNG VỀ TRẺ VÀ CHƯƠNG TRÌNH**

**INFORMATION ABOUT THE CHILD AND PROGRAM**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 0.1 | **Mã số chương trình/ Program Code** | ***<programCode>*** | 0.2 | **Huyện/District** | **<districtId>** |
| 0.5 | **Mã số của trẻ/Child number** | ***<childCode>*** | 0.3 | **Xã/Commune** | **<wardId>** |
| 0.7 | **Trẻ thuộc dân tộc nào?/ Ethnic minority group** | ***<ethnicId>*** | 0.4 | **Thôn/Xóm/Village** | **<address>** |
|  |  |  | 0.6 | **Trường-lớp/School-grade** | **<school>** |
|  |  |  | 0.8 | **Trẻ theo tôn giáo gì?/ Religion** | **<religionId>** |

1. **THÔNG TIN CỤ THỂ VỀ TRẺ/ CHILD INFORMATION**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2.1. Họ và tên trẻ/Child full name** *(viết chữ in hoa/****in capital letters)*** | | | | 0.9 Tên theo khai sinh  Name in Birth Registration Paper | | | | | | | | | | 10. Tên khác (*nếu có*)  Other name (*if any*) | | | | | |
|  | | | | **<nameChild>** | | | | | | | | | | **<nickName>** | | | | | |
| **2.2. Giới tính của trẻ/** Child’s gender | | | | Nam/Male  <Male> | | | | | | | | | | Nữ/Female  <Female> | | | | | |
| **2.3. Ngày sinh/DOB**  *(theo giấy khai sinh/****on birth registration paper)*** | | | | <DateOfBirth> | | | | | | | | | | | | | | | |
| **2.4. Trẻ có đi học không/** Does the child go to school**?** | | | | Không đi học (chọn lý do ở dưới)  No schooling (reason mentioned below) | | | | | | Học mẫu giáo  Attending kindergarten | | Học tiểu học (cấp 1)  Primary school | | | | | | | Học trung học cơ sở (cấp 2)  Secondary school |
|  | | | | **Còn nhỏ**  **Too young** | **Bỏ học**  **Drop-out** | | | **Khuyết tật**  **Disability** | | 14  <Attendingkindergarten> | | **Học lớp/Grade: <classInfo>** | | | | | | | **Học lớp/Grade: <classInfo2>** |
|  | | | | 11  <Tooyoung> | 12  <Dropout> | | | 13  <Disability> | | 15  <Grade1> | | | | | | | 16  <Grade2> |
| **2.5. Các môn học mà trẻ thích nhất** *(Có thể chọn1 hoặc nhiều môn)*  Child’s favourite subject ***(more than one option is acceptable)*** | | | | | | | | | | | | | **2.6. Lực học của trẻ/** Child’s learning performance | | | | | | |
| 01 <FS0> | | Toán/Math | | | | | 09 <FS8> | | | Sinh học/Biology | | | *(dành cho trẻ học tiểu học trở lên)* | | | | | | |
| 02 <FS1> | | Khoa học tự nhiên - xã hội/Sciences | | | | | 10 <FS9> | | | Vật lý/Physics | | | 01 <LC> | | | | | Hoàn thành xuất sắc/Excellent | |
| 03 <FS2> | | Tiếng Việt/Vietnamese | | | | | 11 <FS10> | | | Địa lý/Geography | | | 02 <LC> | | | | | Hoàn thành tốt/Good | |
| 04 <FS3> | | Chính tả/Dictation | | | | | 12 <FS11> | | | Lịch sử/History | | | 03 <LC> | | | | | Hoàn thành/Fairly good | |
| 05 <FS4> | | Thủ công/Handicraft | | | | | 13 <FS12> | | | Tiếng Anh/English | | | 04 <LC> | | | | | Chưa hoàn thành/Below average | |
| 06 <FS5> | | Âm nhạc/Music | | | | | 14 <FS13> | | | Tin học/Informatics | | | ***Thành tích nổi trội/Outstanding achievements***  *(nếu* *có/if any): <learningCapacityOther>* | | | | | | |
| 07 <FS6> | | Đạo đức/Moral education | | | | | 15 <FS14> | | | Hóa học/Chemistry | | |
| 08 <FS7> | | Vẽ/Mỹ thuật/Arts-drawing | | | | | 16 <FS15> | | | Văn/Writing | | |
|  | |  | | | | | 17 <FS16> | | | Thể dục/Physical education | | |
| **2.7. Các công việc vặt mà trẻ có thể giúp gia đình/** Child can help the family  *(Có thể khoanh 01 hoăc nhiều việc/****more than 1 option is allowed)*** | | | | | | | | | | | | | | | **Sức khoẻ của trẻ/** Child’s health status | | | | |
| 01 <DHW0> | | | Làm việc nhà/Do housework | | | | | 06 <DHW5> | | Lấy củi/Collect firewood | | | | | 01 <health> | | Khoẻ mạnh/Good | | |
| 02 <DHW1> | | | Trông em/Take care of sibling | | | | | 07 <DHW6> | | Tưới rau/cây/Water the vegetables | | | | | 02 <health> | | Trung bình/Normal | | |
| 03 <DHW2> | | | Cho gà/vịt ăn/Feed the chickens/ducks | | | | | 08 <DHW7> | | Làm ruộng/nương/Do farming work | | | | | 03 <health> | | Yếu/Weak | | |
| 04 <DHW3> | | | Chăn trâu/bò/Tend the buffalo/cow | | | | | 09 <DHW8> | | Làm việc vặt/Do chores | | | | | 04 <health> | | Khuyết tật/Disability  (*mô tả rõ/in details): <healthItemOther\_04>* | | |
| 05 <DHW4> | | | Thu hoạch hoa màu/Harvest the crops (vegetables, fruits, etc) | | | | | 10 <DHW9> | | Không làm gì - quá nhỏ/Too young to do | | | | | 05 | | Bệnh mãn tính/ Chronic disease (*mô tả rõ/in details):*  *In treatment or not? (nếu có/ in details if any):*  *<healthItemOther\_05>* | | |
|  | | |  | | | | | 11 <DHW10> | | Không làm gì – khuyết tật/Cannot do due to disability | | | | |  | |  | | |
|  | | |  | | | | | 12 <DHW11> | | Nhổ cỏ trong vườn/Clear weeds | | | | |  | |  | | |
| **2.8. Mô tả về tính cách, các trò chơi ưa thích và ước mơ của trẻ**  Description of child’s characteristics, hobbies and dream work | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tính cách của trẻ/ Child’s characteristics | | | | | | Các trò chơi, sở thích của trẻ/ Hobbies | | | | | Lớn lên trẻ muốn trở thành/ Dream work  *(áp dụng cho trẻ học từ mẫu giáo trở lên/Applicable for children aged 3 and above))* | | | | | | | | |
| 01 <P> | Thân thiện/Friendly | | | | | 01 <HB> | | | Đá bóng/Play football | | 01 <DR> | | | | | Bác sĩ/doctor | | | |
| 02 <P> | Ưa hoạt động/Active | | | | | 02 <HB> | | | Cầu lông/Playing badminton | | 02 <DR> | | | | | Bộ đội/army officer | | | |
| 03 <P> | Vui vẻ/Cheerful | | | | | 03 <HB> | | | Nhảy dây/Jump rope | | 03 <DR> | | | | | Công an/police officer | | | |
| 04 <P> | Hay nói/outgoing | | | | | 04 <HB> | | | Bơi/Swim | | 04 <DR> | | | | | Ca sĩ/singer | | | |
| 05 <P> | Nhút nhát/shy | | | | | 05 <HB> | | | Hát/Sing | | 05 <DR> | | | | | Hoạ sĩ/artist | | | |
| 06 <P> | Hài hước/ Humorous | | | | | 06 <HB> | | | Múa/Dance | | 06 <DR> | | | | | Nông dân/farmer | | | |
| 07 <P> | Điềm đạm/calm | | | | | 07 <HB> | | | Đọc sách/Read books | | 07 <DR> | | | | | Giáo viên/teacher | | | |
| 08 <P> | Chân thành/sincere | | | | | 08 <HB> | | | Trò chuyện cùng người thân/Talk with beloved people | | 08 <DR> | | | | | Lái xe.driver | | | |
| 09 <P> | Quan tâm/Caring | | | | | 09 <HB> | | | Chơi đồ chơi/Play with toys | | 09 <DR> | | | | | Nhà khoa học/scientist | | | |
| 10 <P> | Ít nói/Quiet | | | | | 10 <HB> | | | Chơi đất nặn/Play kneading dough | | 10 <DR> | | | | | Kĩ sư/engineer | | | |
| *Tính cách khác/Other: <PersonalitOther>* | | | | | | *Các trò chơi/sở thích khác/Other: <HobbyOther>* | | | | | *Ước mơ khác/Other: <DreamOther>* | | | | | | | | |

1. **THÔNG TIN VỀ CÁC THÀNH VIÊN TRONG GIA ĐÌNH TRẺ**

**INFORMATION ABOUT CHILD’S FAMILY**

***(bao gồm bố, mẹ, anh, chị, em ruột của trẻ và những người thân sống cùng nhà với trẻ như ông/bà/cô/dì...)***

*(Including child’s parents and siblings and those who live with him/her such as grandparents, uncle, aunt, etc.)*

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Stt | Liệt kê họ và tên đầy đủ của các thành viên trong gia đình  **Full name**  *(không liệt kê trẻ được tuyển/excluding the child)*  Tên theo khai sinh  *(in birth registration paper)* | Ngày tháng  năm sinh  DOB  *(theo giấy khai sinh)* | Mối quan hệ với trẻ được tuyển  *Relationship with child* | Giới tính/ Gender  *Nam - Male/Nữ- Female* | Nghề nghiệp  Occupation | Có sống cùng trẻ không?  Live with child or not? |
| <listFamily> |  |  |  |  |  |  |
| **Tổng số anh/em trai ruột của trẻ: <totalBrother>**  **Number of brothers** | | | **Tổng số chị/em gái ruột của trẻ: <totalSister>**  **Number of sisters** | | | |

3.1. Thông tin cụ thể/ Detailed information

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Trẻ có sống cùng bố mẹ đẻ không/ Is child living with parents?** | | | **Nếu không sống cùng bố/ mẹ đẻ, giải thích lý do** | | | | **Vậy trẻ đang sống với ai?**  **If so, who is the child living with?** | |
| 01 <WP> | Có, cả hai/ Yes, with both | | 01 <NWP0> | Bố mẹ chết năm <Year1>  Parents passed away in | 06 <NWP5> | Bố mẹ ly thân  Parents get separated | 01 <WGP> | Ông bà/Grandparents |
| 02  <WP> | Chỉ sống với bố/ No, with father only | | 02 <NWP1> | Bố chết năm <Year2>  Father passed away in | 07 <NWP6> | Bố mẹ ly hôn Parents divorced | 02 <WGP> | Ông/Grandfather |
| 03  <WP> | Chỉ sống với mẹ/ No, with mother only | | 03 <NWP2> | Mẹ chết năm <Year3>  Father passed away in | 08 <NWP7> | Bố mẹ đi làm ở nơi khác  Parents work far away | 03 <WGP> | Bà/Grandmother |
| 04  <WP> | Không sống với bố mẹ/No | | 04 <NWP3> | Bố rời bỏ gia đình  Father left home | 09 <NWP8> | Bố đi làm ở nơi khác  Father works far away | *Người khác/Other: <livingWithOther>* | |
|  |  | | 05 <NWP4> | Mẹ rời bỏ gia đình  Mother left home | 10 <NWP9> | Mẹ đi làm ở nơi khác  Mother works far away |  | |
|  |  | |  |  | 11 <NWP10> | Con ngoài giá thú  Single mom |
|  |  | | *Lý do khác: <notLivingWithParentOther>* | | | |
| **Ai sẽ là người viết thư cho nhà tài trợ?**  **Who will be writing to the sponsor?** | | | | | | | | |
| **Nếu trẻ chưa viết được thư thì khoanh vào số chỉ người sẽ viết thay trẻ?**  *It should be the child if (s)he can*. If the child cannot write yet, please circle the number next to the person who will write on child’s behalf. | | | | | | | | |
| 01 <Letter> | | Trẻ (***nếu cháu đã đi học tiểu học*)/Child (if the child is in primary school)** | | | | | | |
| 02 <Letter> | | Mẹ trẻ/Mother | | | | | | |
| 03 <Letter> | | Bố trẻ/Father | | | | | | |
| 04 <Letter> | | Anh/chị/Older sibling | | | | | | |
| 05 <Letter> | | Giáo viên/Điều phối viên cộng đồng/Teacher/Community Facilitator | | | | | | |
| *Người khác (nêu rõ tên và mối quan hệ với trẻ)/Other: <letterWriteOther>* | | | | | | | | |

1. **THÔNG TIN CHUNG VỀ ĐIỀU KIỆN SỐNG CỦA GIA ĐÌNH**

**INFORMATION ABOUT THE FAMILY’S CONDITION**

**4.1. Điều kiện nhà cửa/ Housing condition**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Loại nhà/** Types of house | | Mái nhà làm bằng gì? Roof made from? | | | | **Tường nhà làm bằng gì?** Walls made from | | | **Nền nhà bằng gì?** Floor made from | | |
| 01 <HT> | Nhà sàn  House on stilts | 01 <HR> | | Tranh/lá: thatch | | 01 <HW> | | Đất/Mud | 01 <HF> | Đất/Mud | |
| 02 <HT> | Nhà ngói/Tiled house | 02 <HR> | | Tôn (proximang)/Zinc | | 02 <HW> | | Gạch/Brick | 02 <HF> | Xi măng/Cemented | |
| 03 <HT> | Nhà tranh  Thatched house | 03 <HR> | | Ngói/Tile | | 03 <HW> | | Đá/Stone | 03 <HF> | Gỗ/Wood | |
| 04 <HT> | Nhà cấp 4  Meager house | 04 <HR> | | Gỗ/Wood | | 04 <HW> | | Gỗ/Wood | 04 <HF> | Tre/nứa/Bamboo | |
| 05 | *Loại khác: <houseTypeOther>* | 05 <HR> | | Bê tông/Concrete | | 05 <HW> | | Tre/nứa/Bamboo | *Loại khác: <houseFloorOther>* | | |
|  |  | *Vật liệu khác: <houseRoofOther>* | | | | *Vật liệu khác: <houseWallOther>* | | |
| **4.3. Từ nhà tới trường học bao xa?**  How far from home to school? | | | < 500m  <toSchool> | | 500 - 1000m  <toSchool> | | 1km - 3km  <toSchool> | | 3km trở lên  (Over 3km)  <toSchool> | | |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | | |
| 4**.4. Từ nhà tới trạm y tế bao xa?**  How far from home to health center | | | < 500m  <toHealthCenter> | | 500 - 1000m  <toHealthCenter> | | 1km - 3km  <toHealthCenter> | | 3km trở lên  (Over 3km)  <toHealthCenter> | | |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | | |
| **4.5. Từ nhà tới nguồn nước bao xa?** How far from home to water source? | | | Sát nhà ở/Nearby the house  <toWater> | | <500m  <toWater> | | 500 - 1000m  <toWater> | | 1000m trở lên  (over 1000m)  <toWater> | | |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | | |
| **4.6. Gia đình sử dụng nguồn nước từ đâu?**  Where is water collected? | | | Nước máy/Piped water  <sourceWater> | | Nước giếng/Well  <sourceWater> | | Suối/song  (river/stream)  <sourceWater> | | Nước tự chảy  Gravity system  <sourceWater> | | Nguồn khác (*Ghi cụ thể*)  <waterSourceUseOther> |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | |
| **4.7. Điều kiện đường xá tới trường học, trạm y tế**  Conditions of road to school/health station | | | Đường đất  <roadCondition> | | Đường đèo/núi  <roadCondition> | | Đường suối  <roadCondition> | | Đường bê tông  <roadCondition> | | |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | | |
| **4.8. Thu nhập bình quân của cả hộ là bao nhiêu?**  **Household average income**    **Name of plants to grow**  **Trồng cây gì?( liệt kê ở đây) <incomeFamilyModel\_02>** | | | Sản lượng thu hoạch được bao nhiêu?  Total annual yield  (cả năm)  Thóc/Rice <harvestOutputModel\_01>  Ngô/Corn <harvestOutputModel\_02> | | Nuôi con gì và số lượng vật nuôi?  (cả năm)  Name and number of animals to raise  <numberPet> | | Thu nhập/ Phụ cấp/ Lương cả năm  <totalIncome> | | 4.9. Thuộc loại hộ nào?  Household type  <familyType> | | |
| **4.10. Gia đình có nguồn thu nhập nào nữa không? Nếu có thì từ đâu?**  **Other source of income? Detailed information** | | | Làm thuê  Work for hire  <incomOther> | | Buôn bán  Trade  <incomOther> | | Nghề phụ  Supplementary work  <incomOther> | | Nguồn khác  Other  <incomOther> | | |
| 01 | | 02 | | 03 | | 04 | | |

1. **PHẦN CAM KẾT CỦA HỘ GIA ĐÌNH/ CONSENT FORM**

|  |  |
| --- | --- |
| Tên tôi là: <consentName> là <consentRelationship> của cháu <nameChild1>  My name is: <consentName1> Relationship with child: <nameChild2>  Sống tại thôn/xóm: <consentVillage> xã: <consentWards> đồng ý xác nhận những nội dung thông tin trong Bản kê khai trên do Giáo viên/ Điều phối viên QHTT xã tiến hành thu thập là chính xác.  Living in village: <consentVillage1> commune: <consentWards1>  Confirms that the information collected in this paper by the School teacher/Community Facilitator is accurate.  Sau khi được truyền đạt những thông tin cơ bản về Tổ chức ChildFund tại Việt Nam và chương trình hoạt động của Tổ chức, chúng tôi nhất trí tự nguyện cho con em mình tham gia vào các hoạt động chương trình Quan hệ tài trợ trên tinh thần hợp tác tích cực vì lợi ích chung của toàn cộng đồng.  Learning the basic information on ChildFund in Vietnam and its programs, we are willing to let our child take part in the Child Sponsorship Program for the sake of the whole community.  ***Chúng tôi hiểu rằng khi tham gia chương trình này*/ *We understand that joining this program means:***   * Con của chúng tôi sẽ thay mặt trẻ em toàn xã tham gia vào chương trình kêu gọi tài trợ cho toàn bộ trẻ em và người dân trong cộng đồng cùng hưởng lợi   Our child will be one representative of the commune to get connected to the sponsor who will contribute to funding the program that the whole community benefits   * Hoạt động của chương trình Quan hệ tài trợ của ChildFund tại Việt Nam bao gồm các hoạt động giao lưu thư từ thường xuyên với các nhà tài trợ và tham gia vào các hoạt động mà trẻ em toàn cộng đồng sẽ được hưởng lợi trực tiếp   ChildFund in Vietnam’s Child Sponsorship Program include letter exchanging activities with sponsors and activities that the children directly benefit   * Chúng tôi đồng ý với việc tất cả thư từ giao lưu với nhà tài trợ được thực hiện qua tổ chức ChildFund; được mở, dịch và xem xét về tính phù hợp và bảo mật   We agree that the letter exchange activities with sponsors are processed by ChildFund: to be unpacked, translated and considered its appropriateness and confidentiality   * Con chúng tôi khi tham gia vào chương trình của ChildFund tại Việt Nam sẽ có trách nhiệm tuân thủ những nguyên tắc của chương trình và tích cực tham gia vì lợi ích chung và vì tương lai phát triển chung của cộng đồng * Our child has the responsibility for complying with the principles of the program and for being active in his/her participation for the sake of the whole community’s development * Sự đóng góp công sức của các giáo viên/ điều phối viên cộng đồng phụ trách QHTT và của con chúng tôi cùng với các trẻ em khác cộng đồng là trên tinh thần tự nguyện và tình nguyện, không có thù lao và quyền lợi đặc biệt nào ngoài quyền lợi chung mà toàn cộng đồng được hưởng   We understand that the participation of our child and the contribution of the teachers/community facilitator is completely voluntary and without any payment. The only benefit goes to the whole community   * Chúng tôi đồng ý cho Tổ chức ChildFund tại Việt Nam sử dụng các thông tin và ảnh chụp của con chúng tôi vào mục đích quảng cáo, tìm nhà tài trợ và gây quỹ.   We give permission for our child’s information and photograph to be used by ChildFund in Vietnam for advertising media to raise fund.   * Trong trường hợp tôi thay đổi ý định, không đồng ý cho ChildFund sử dụng các hạng mục thông tin, tôi sẽ thông báo cho ChildFund Việt Nam qua tổng đài 1900 6706. ChildFund cam kết sẽ xóa toàn bộ dữ liệu của tôi và gia đình tôi trên tất cả các nền tảng lưu trữ thông tin của tổ chức và thông báo về việc xóa dữ liệu này tới tôi bằng văn bản.   If I wish to revoke permission, I’ll contact ChildFund, so that it can erase all the data from its storage platforms and confirm this deletion in written. | |
| **Ký và ghi rõ họ tên/Signed**  …………………………  Ngày/Date: |  |
| **Thông tin đặc biệt:** | |
| Trẻ có anh/ chị/ em ruột cùng tham gia Chương trình ChildFund tại Việt Nam không? | |
| <joinNo> Không | <joinYes> Có |
| Does the child have any siblings joining ChildFund’s program? | |
| <joinNo1> No | <joinYes1> Yes (Child number <joinYear> ) |
| Trẻ có dị tật hoặc bệnh đặc biệt không? | |
| <malformationNo> Không | <malformationYes> Có |
| Does the child have any malformation or anything special? | |
| <malformationNo1> No | <malformationYes1> Yes |
| Trẻ có mồ côi cha/mẹ không? | |
| <orphanNo> Không | <orphanYes> Có |
| Is the child an orphan? | |
| <orphanNo1> No | <orphanYes1> Yes |
| **Xin chân thành cảm ơn gia đình đã trả lời phỏng vấn!**  **Thank you for taking your time in the interview!** | |
| **Phần dành cho đại diện xã/thôn**  Tôi chứng nhận rằng trẻ có tên trên đủ điều kiện tham gia chương trình Tài trợ Trẻ của tổ chức ChildFund theo những tiêu chuẩn tuyển trẻ mà tổ chức đề ra | |
| Ngày\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **Kí tên** \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
|  | Chức vụ: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |
| **ChildFund staff**  (signature) | **Commune/School representative**  (signature) |